

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
Гірничо-Металургійної Академії в Кракові
та
Хмельницького університету управління та права

Гірничо-Металургійна Академія в Кракові і Хмельницький університет управління та права погоджуються на встановлення безпосереднього співробітництва з метою:

- заініціювання та розвитку співпраці в головних напрямках прикладних наукових досліджень в сферах зацікавлення обох Сторін;
- співпраці та вдосконалення програм навчання та організації навчального процесу.

Визначено мету досягнення обома Сторонами, яка полягає в досягненні найвищого рівня наукових досліджень, навчання та вільного обміну поглядами.

- I. Зокрема, Сторони погоджуються на:
1. Обмін досвідом в галузі наукових досліджень та навчання спеціалістів;
 2. Спільна участь в дослідницьких програмах з дотриманням авторських прав та вимог законодавства, чинними для кожної із Сторін;
 3. Спільний пошук фондів з інших джерел, необхідних для виконання завдань, визначених цією угодою;
 4. Обмін навчальними програмами.
- II. Сторони можуть приступити до спільної системи навчання та надання дипломів згідно погодженого змісту програм між підрозділами, що співпрацюють, та згідно чинного законодавства.
- III. Сторони визначають, що підрозділи (факультети, інститути, відділи), які співпрацюють з метою реалізації окреслених цією угодою міроприємств, будуть встановлювати контакти, регулюючи деталі співробітництва, а також кошти та джерела фінансування спільних міроприємств.
- IV. Чинна угода встановлена без визначення терміну важності. Угода може бути розірвана довільною із Сторін із шестимісячним випередженням поінформування терміну розірвання.

Зі сторони
Гірничо-Металургійної Академії

Ректор, проф., др техн. наук
Антоній Тайдусь

дата:

23.03.2007



Зі сторони Хмельницького
університету управління та права

Ректор, проф., др наук з держ. упр.
Віталій Олуйко

дата:

27.03.2007.



UMOWA O WSPÓŁPRACY

Akademii Górniczo-Hutniczej w Krakowie

oraz

Uniwersytetu Zarządzania i Prawa w Chmielnicku

Akademia Górniczo-Hutnicza w Krakowie oraz Uniwersytet Zarządzania i Prawa w Chmielnicku wyrażają zgodę i wolę na nawiązanie bezpośredniej współpracy w celu:

- zainicjowania i rozwoju współpracy w obszarze podstawowych i aplikacyjnych badań naukowych leżących w sferze zainteresowania obu stron,
- współpracy w doskonaleniu programów nauczania i organizacji procesu dydaktycznego.

Ustalono, że celami, do których będą dążyć obie strony jest osiągnięcie najwyższego poziomu badań, nauczania i szkolenia oraz swobodnej i otwartej wymiany poglądów.

- I. W szczególności Strony wyrażają zgodę na:
 1. Wymianę doświadczeń w dziedzinie badań naukowych i szkoleniu specjalistów.
 2. Wspólne uczestnictwo w programach badawczych z poszanowaniem własności intelektualnej i w zgodzie z przepisami prawa odpowiednimi dla każdej ze Stron
 3. Wspólne poszukiwania funduszy z innych źródeł potrzebnych do wypełniania zadań podjętych na podstawie niniejszej umowy.
 4. Wymianę programów studiów.
- II. Strony mogą przystąpić do wspólnego systemu kształcenia i dyplomowania, zgodnie z merytorycznymi uzgodnieniami pomiędzy współpracującymi wydziałami i w zgodzie z obowiązującymi regulacjami prawnymi.
- III. Strony ustalają, że wydziały partycypujące w poszczególnych wspólnych przedsięwzięciach, objętych niniejszą umową, będą zawierać kontrakty, w których uregulowane będą szczegóły współpracy, w tym koszty i źródła finansowania wspólnych przedsięwzięć.
- IV. Obecna umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Umowa może zostać wypowiedziana przez jedną ze stron z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem.

Ze strony Akademii
Górniczo-Hutniczej

Prof. Antoni Tajduś
Rektor

Data:

23.03.2007



Ze strony Uniwersytetu
Zarządzania i Prawa w Chmielnicku

Prof. Witalij Olujko
Rektor

Data:

27.02.2007

